

কানাড়া বেংক

Canara Bank

নিৰাপদ জমা লকাৰ চুক্তি (এনএফ২৮৫)

Safe Deposit Locker agreement (NF285)

লকাৰ নং

LOCKER NO.

চাবি নং

Key No.

শ্ৰেণী/আকাৰ/প্ৰকাৰ

Class/Size/Type

এই চুক্তিখন মাজত তাৰিখ
..... মাহ ২০..... ত সম্পন্ন কৰা হয়।

This agreement made at on day of
.....20.....between

১. মই.....পুত্ৰ/কন্যা/পত্নী.....বয়স
..... বছৰ ধৰি বাস কৰি আছে।

1.....S/o/D/o/W/o.....aged.....
years residing at

২.পুত্ৰ/কন্যা/পত্নীবয়স
..... বছৰ বসবাস কৰি আছে

2.....S/o/D/o/W/o.....aged.....
years residing at

৩.পুত্ৰ/কন্যা/পত্নীবয়স
..... বছৰ বসবাস কৰি আছে।

3.....S/o/D/o/W/o.....aged.....
years residing at

(সম্পূৰ্ণ নাম আৰু আৱাসিক ঠিকনা) ইয়াৰ পিছত হীৰেন বুলি কোৱা হ'ব যিটো অভিব্যক্তি প্ৰসংগটোৰ
সৈতে বিৰোধী নহ'লে অন্তৰ্ভুক্ত হ'ব।

(Full name and residential address) hereinafter called the Hiren which expression shall unless
repugnant to the context shall, include

ক) এজন বা ততোধিক ব্যক্তি, তেওঁৰ/তেওঁলোকৰ উত্তৰাধিকাৰী(সকল), নিষ্পত্তিকাৰী(সকল), প্ৰশাসক
(সকল) আৰু আইনী প্ৰতিনিধি (সকল)

a) One or more individuals, his/her/their heirs(s), executor(s), administrator (s) and legal
representative (s)

খ) এটা মালিকানাধীন প্ৰতিষ্ঠান, মালিক আৰু তেওঁৰ/তেওঁলোকৰ উত্তৰাধিকাৰী(সকল), নিষ্পাদক
(সকল), প্ৰশাসক (সকল) আৰু আইনী প্ৰতিনিধি (সকল)

b) A proprietorship firm, the proprietor and, his/her/their heirs(s), executor(s),
administrator (s) and legal representative (s)

গ) এটা অংশীদাৰিত্ব ফাৰ্ম, এনে ফাৰ্ম আৰু ইয়াৰ উত্তৰাধিকাৰী, এনে ফাৰ্মৰ অংশীদাৰ, তেওঁলোকৰ মাজৰ
জীৱিত উত্তৰাধিকাৰী বা জীৱিত উত্তৰাধিকাৰীসকল আৰু তেওঁলোকৰ প্ৰত্যেকৰে উত্তৰাধিকাৰী(সকল),
নিষ্পাদক(সকল) প্ৰশাসক(সকল), আইনী প্ৰতিনিধি(সকল):

c) A partnership firm, such firm and its successor, such firm's partners, the survivor or
survivors among them and the heir(s), executor(s) administrator(s), legal
representative(S) of each one of them:

Internal

- ঘ) এটা হিন্দু অবিভক্ত পৰিয়াল (HUF), ইয়াৰ সদস্য আৰু তেওঁলোকৰ জীৱিত উত্তৰাধিকাৰী(সকল), আইনী উত্তৰাধিকাৰী(সকল), নিষ্পত্তিকাৰী(সকল) (সকল) প্রশাসক(সকল), আইনী প্রতিনিধি(সকল) আৰু
- d) A hindu Undivided family (HUF), Its members and their survivor(s), legal heir(s), executor(s) (s) administrator(s), legal representative(S) and
- ঙ) ই সীমিত কোম্পানী, ইয়াৰ উত্তৰাধিকাৰী।
- e) E limited company, its successors.

এটা অংশৰ:

Of the one part:

আৰু/AND

কানাড়া বেংক, বেংকিং কোম্পানী (অধিগ্রহণৰ অধিগ্রহণ আৰু স্থানান্তৰ) আইন, ১৯৭০ৰ অধীনত গঠন কৰা এটা কর্পৰেট সংস্থা, যাৰ মুখ্য কাৰ্যালয় ১১২, জে.চি.ৰোড, বাংগালুৰু-৫৬০০০২ত আৰু ইয়াৰ শাখা ত ইয়াৰ পিছত বেংক বুলি কোৱা হ'ব যিটো প্রকাশত ইয়াৰ প্রশাসক, নিয়োক্তা আৰু আন অংশৰ উত্তৰাধিকাৰী অন্তৰ্ভুক্ত হ'ব।

CANARA BANK, a body corporate constituted under the Banking Companies (Acquisition and Transfer of undertaking) Act, 1970, having its Head Office at 112, J.C. Road, Bangalore-560002 and a branch at hereinafter called the BANK which expression shall include its administrator, assigns and successors of the other part.

(বেংক আৰু ভাড়াতীয়াক ব্যক্তিগতভাৱে “পক্ষ” আৰু সামূহিকভাৱে “পক্ষসমূহ” বুলি কোৱা হয়)
(The Bank and the Hirer are individually referred to as a “Party” and collectively as “Parties”)

য'ত নেকি/WHEREAS

ভাড়াতীয়া/সকলে নিৰাপদ জমা লকাৰৰ সুবিধা ল'বলৈ ইচ্ছুক হোৱাৰ বাবে, এনে সুবিধাৰ বাবে বেংকৰ কাষ চাপিছে

The Hirer/s being desirous to avail of safe deposit locker facility, has approached the Bank for such facility

বেংকে ভাড়াতীয়া/সকলক কিছুমান চৰ্ত আৰু নিয়মৰ অধীনত নিৰাপদ জমা লকাৰৰ সুবিধা প্রদান কৰিবলৈ সন্মত; আৰু

The Bank is agreeable to provide to the Hirer/s the safe deposit locker facility subject to certain terms and conditions; and

এই ক্ষেত্ৰত তেওঁলোকৰ মাজত হোৱা বুজাবুজিৰ বিষয়ে উল্লেখ কৰিবলৈ পক্ষসমূহে এই চুক্তিত স্বাক্ষৰ কৰাৰ সিদ্ধান্ত লৈছে

The Parties have decided to enter into this Agreement to set out the understanding between them in this regard

এতিয়া এই চুক্তিখনে সাক্ষী কৰে যে বেংকে ভাড়াতীয়া/সকলক এটা ছেফ ডিপ'জিট লকাৰ নং শ্ৰেণী/আকাৰ/প্রকাৰ টকাৰ বাৰ্ষিক ভাডাত লিজত দিছে। (এই চুক্তিৰ সূচীত বিশদভাৱে উল্লেখ কৰা হৈছে) সময়ে সময়ে ভাড়াৰ পুনৰীক্ষণৰ অধীনত চাহিদা অবিহনে আগতীয়াকৈ প্রদান কৰিব লাগিব।

NOW THIS AGREEMENT WITNESSETH that the Bank has leased to the Hirer/s a Safe Deposit Locker No.....class/size/type..... at an annual rent of Rs. (detailed in the Schedule of this agreement) payable in advance without demand subject to revision of rent from time to time.

ইয়াৰ ওপৰত পক্ষসমূহৰ মাজত তলত দিয়া ধৰণে সহমতত উপনীত হৈছে:

IT IS AGREED BY AND BETWEEN THE PARTIES AS FOLLOWS:

১/ লকাৰ অনুজ্ঞাপত্ৰ

1. LOCKER LICENCE

অনুজ্ঞাপত্ৰদাতা হিচাপে বেংকে ইয়াৰ দ্বাৰা ভাড়াতীয়াক অনুজ্ঞাপত্ৰধাৰী হিচাপে নিৰাপদ জমা লকাৰ ব্যৱহাৰ কৰাৰ অনুজ্ঞাপত্ৰ প্ৰদান কৰে, যাৰ বিৱৰণ এই চুক্তিৰ তফছিলত অধিক বিশেষভাৱে বৰ্ণনা কৰা হৈছে (ইয়াৰ পিছত “লকাৰ” বুলি কোৱা হ’ব), এই চুক্তিৰ অধীনত উল্লেখ কৰা চৰ্ত আৰু নিয়মৰ অধীনত।

The Bank as a licensor hereby grants to the Hirer as a licensee, the license to use the safe deposit locker, the details of which are more particularly described in the Schedule to this Agreement (hereinafter referred to as the “Locker”), subject to the terms and conditions as set out under this Agreement.

ভাড়াতীয়াই ইয়াৰ দ্বাৰা ইয়াৰ চৰ্তত প্ৰদান কৰা অনুজ্ঞাপত্ৰ ভাড়াৰ দ্বাৰা তফছিলত উল্লেখ কৰা ধৰণে মালিকৰ বিনিময়ত গ্ৰহণ কৰে (“ভাড়া”)।

The Hirer hereby accepts the license granted in terms hereof for fee as specified in the Schedule by way of rent (the “Rent”).

১) ইয়াৰ দ্বাৰা প্ৰদান কৰা লকাৰ ব্যৱহাৰ কৰাৰ অনুজ্ঞাপত্ৰ হ’ল:

1. The license to use the Locker hereby granted is:

ব্যক্তিগত আৰু ভাড়াতীয়াৰ নিজৰ ব্যৱহাৰৰ বাবে আৰু ভাড়াতীয়াৰ বাহিৰে আন কোনো ব্যক্তিৰ ব্যৱহাৰৰ বাবে নহয়;

/ই অ-স্থানান্তৰযোগ্য;

Personal and for the Hirer’s own use and not for the use of any person other than the Hirer;

/Non- transferable;

কেৱল বৈধ উদ্দেশ্য যেনে গহনা আৰু নথি-পত্ৰৰ দৰে মূল্যবান সামগ্ৰী সংৰক্ষণৰ বাবে, কিন্তু কোনো নগদ ধন বা মুদ্রা সংৰক্ষণৰ বাবে নহয়;

Only for legitimate purposes such as storing of valuables like jewelry and documents but not for storing any cash or currency;

সংৰক্ষণৰ বাবে নহয়:

Not for storing:

(i) অস্ত্ৰ, অস্ত্ৰ, বিস্ফোৰক, ড্ৰাগছ আৰু/বা যিকোনো নিষিদ্ধ সামগ্ৰী; আৰু/বা

(i) arms, weapons, explosives, drugs and/or any contraband material; and/ or

(ii) যিকোনো নষ্ট হ’ব পৰা পদাৰ্থ আৰু/বা তেজস্ক্ৰিয় পদাৰ্থ আৰু/বা যিকোনো অবৈধ পদাৰ্থ; আৰু/বা

(ii) any perishable material and/or radioactive material and/or any illegal substance; and/or

(iii) /যিকোনো সামগ্ৰী যিয়ে বেংক বা ইয়াৰ যিকোনো গ্ৰাহকৰ বাবে কোনো বিপদ বা অশান্তিৰ সৃষ্টি কৰিব পাৰে।

(iii) /any material which can create any hazard or nuisance to the Bank or to any of its customers.

লকাৰ বেংকৰ একমাত্ৰ সম্পত্তি আৰু ভাড়াতীয়া/সকলে এই চুক্তিৰ অধীনত নিৰ্দিষ্ট কৰা চৰ্ত আৰু নিয়ম অনুসৰি লকাৰত প্ৰৱেশ আৰু ব্যৱহাৰ কৰাৰ অধিকাৰ থাকিব।

The Locker is the sole property of the Bank and the Hirer/s shall have the right to access and use the Locker in accordance with the terms and conditions specified under this Agreement.

যদি বেংকে ভাড়াতীয়া/সকলে নিৰাপদ জমা লকাৰত কোনো অবৈধ বা বিপজ্জনক পদাৰ্থ জমা হোৱাৰ সন্দেহ কৰে, তেন্তে বেংকে লকাৰ ভাড়াতীয়া/সকলক জাননী নিদিয়াকৈ লকাৰ ভাঙি খুলিব আৰু পৰিস্থিতিৰ অধীনত ভাড়াতীয়া/সকলৰ বিৰুদ্ধে উপযুক্ত আৰু উপযুক্ত বুলি বিবেচনা কৰি উচিত ব্যৱস্থা গ্ৰহণ কৰাৰ অধিকাৰ থাকিব।

If the Bank suspects the deposit of any illegal or hazardous substance by the Hirer/s in the safe deposit locker, the Bank shall have the right to break open the locker without giving notice to locker hirer/s and take appropriate action against the Hirer/s as it deems fit and proper under the circumstances.

১.৬ ভাড়াতীয়া/সকলক লকাৰ চলাবলৈ অনুমতি দিয়া হ'ব:

1.6 The Hirer/s shall be allowed to operate the Locker:

বেংকে সময়ে সময়ে অৱগত কৰা নিৰ্দিষ্ট সময়ত আৰু এনে অধিসূচনাৰ অনুপস্থিতিত, বেংকৰ এটা কৰ্মদিনত বেংকৰ ব্যৱসায়িক সময়ত লকাৰ সেৱা গ্ৰহণ কৰিব পাৰিব। কিন্তু বেংকে নিজৰ নিয়ন্ত্ৰণৰ বাহিৰৰ কোনো কাৰণ যেনে বানপানী, হিংসা, কাৰ্ফিউ, লকআউট আদিৰ বাবে কাম কৰিব নোৱাৰাৰ ক্ষেত্ৰত লকাৰ চলোৱাৰ অনুমতি দিয়াৰ কোনো বাধ্যবাধকতা বেংকৰ নাথাকিব;

On a working day of the Bank during the specific time notified from time to time by the Bank for locker operation and in absence of such notification, during the business hours of the Bank. However, in the event of the Bank is not being able to operate for any reason beyond its control such as flood, riot, curfew, lockout etc., the Bank shall not have any obligation to allow operation of Locker;

ভাড়াতীয়া/সকলে বেংকে নিৰ্ধাৰণ কৰা আকাৰ আৰু পদ্ধতিৰে বেংকৰ ৰেকৰ্ডত এনে কাৰ্য্যকলাপৰ সবিশেষ প্ৰৱেশ কৰাৰ পিছত; আৰু

After the Hirer/s entering the details of such operation in the Bank's records in the form and manner as stipulated by the Bank; and

যদি বেংকে দাবী কৰে, ভাড়াতীয়া/সকলে পৰিচয়ৰ প্ৰমাণ দিয়াৰ পিছত

After the Hirer/s provides identity proof, if so demanded by the Bank.

১ ভাড়াতীয়াৰ অধিকাৰ

1 HIRER'S RIGHTS

(ক) এই চুক্তিৰ চৰ্তসমূহৰ অধীনত ভাড়াতীয়া/সকলে সামগ্ৰী ৰখাৰ বাবে লকাৰ ব্যৱহাৰ কৰাৰ অধিকাৰ থাকিব আৰু এনে সামগ্ৰীসমূহ সুৰক্ষিত কৰাৰ বাবে বেংকৰ পৰা যুক্তিসংগত যত্নৰ আশা কৰিব আৰু বেংকে তেনে নকৰাৰ ক্ষেত্ৰত প্ৰযোজ্য আইন আৰু নিয়মৰ অধীনত সময়ে সময়ে উপলব্ধ হোৱা প্ৰতিকাৰৰ সুবিধা ল'ব লাগিব।

(a) The Hirer/s shall have, subject to terms of this agreement, a right to use the Locker for keeping belongings and expect reasonable care by the Bank for protecting such belongings and in case of the Bank's failure to do so, avail of such remedies as may be available from time to time under the applicable law and regulations.

(খ) বেংকে প্রযোজ্য আইন আৰু নিয়মৰ অধীনত সময়ে সময়ে প্রচলিত হ'ব পৰা ভাড়াতীয়াৰ অধিকাৰ স্বীকাৰ কৰে।

(b) The Bank acknowledges the Hirer's rights as may prevail from time to time under the applicable law and regulations.

২/ ভাড়াতীয়াৰ কাম আৰু বাধ্যবাধকতা

2. HIRER'S UNDERTAKINGS AND OBLIGATIONS

২.১ ভাড়াতীয়াই নিম্নোক্ত কাম কৰিব লাগিব:

2.1 The Hirer shall:

লকাৰটো কেৱল যিটো উদ্দেশ্যৰ বাবে ইয়াক প্রদান কৰা হৈছে আৰু প্রযোজ্য আইন আৰু নিয়ম অনুসৰি ব্যৱহাৰ কৰক;

Use the Locker only for the purpose for which it is provided and in accordance with applicable law and regulations;

বেংকে সময়ে সময়ে গ্রহণ কৰিব পৰা লকাৰ পৰিচালনাৰ বাবে নিয়ম আৰু বিধি মানি চলা;

Abide by rules and regulations for locker operation as the Bank may from time to time adopt;

লকাৰ খোলাৰ বাবে বেংকে প্রদান কৰা চাবি, পাছৱৰ্ড বা অন্য কোনো চিনাক্তকৰণ ব্যৱস্থা সুৰক্ষিত স্থানত ৰাখক, আন কোনো ব্যক্তিৰ সৈতে একেখিনি ভাগ-বতৰা নকৰিব আৰু একেখিনি আন কোনো ব্যক্তিৰ হাতত পৰিবলৈ নিদিব, যাতে লকাৰৰ অকৰ্তৃত্বশীল ব্যৱহাৰ ৰক্ষা পৰে;

Keep the key, password or any other identification mechanism provided by the Bank for opening of the Locker in a place of safety, not share the same with any other person and not allow the same to fall into hands of any other person, so as to save unauthorized use of the Locker;

কেৱল বেংকে প্রদান কৰা চাবি, পাছৱৰ্ড বা অন্য কোনো চিনাক্তকৰণ ব্যৱস্থা ব্যৱহাৰ কৰি লকাৰ চলাওক আৰু অন্যথা নহয়;

Operate the Locker only using the key, password or any other identification mechanism provided by the Bank and not otherwise;

লকাৰ চলোৱাৰ বাবে বেংকে প্রদান কৰা চাবি বা অন্য কোনো চিনাক্তকৰণ ব্যৱস্থাৰ সৈতে খেলিমেলি কৰিব নালাগে বা কপি বনাব নালাগে;

Not to tamper with or make a copy of key or any other identification mechanism provided by the Bank for operation of the Locker;

লকাৰৰ পৰিচালনাৰ বাবে বেংকে প্রদান কৰা চাবি, পাছৱৰ্ড বা অন্য কোনো চিনাক্তকৰণ ব্যৱস্থা হেৰুৱালে বেংকক তৎক্ষণাত অৱগত কৰা;

Inform the Bank forthwith in case of loss of the key, password or any other identification mechanism provided by the Bank for the operation of the Locker;

লকাৰৰ পৰিচালনাৰ বাবে বেংকে প্রদান কৰা চাবি, পাছৱৰ্ড বা অন্য কোনো চিনাক্তকৰণ ব্যৱস্থা বিচাৰ পালে, পূৰ্বে বেংকক হেৰুৱা বুলি ৰিপৰ্ট কৰিবলৈ তৎক্ষণাত বেংকলৈ যাব;

Return forthwith to the Bank in case of finding the key, password or any other identification mechanism provided by the Bank for the operation of the Locker, earlier having been reported to the Bank as lost;

বেংকক ভাড়া দিব লাগিব আৰু বেংকে কৰা সকলো খৰচ বহন কৰক

Pay to the Bank the Rent when due and bear all costs incurred by the Bank for-

(বেংকে প্রদান কৰা চাবি হেৰুৱাৰ ৰিপৰ্টৰ ক্ষেত্ৰত ভাড়াতীয়াই লক সলনি কৰা আৰু লকাৰলৈ মেৰামতি কৰা; আৰু...

(Changing the lock and repairs to the Locker on the Hirer's reporting of loss of key provided by the Bank; and

(ii) মই / এই চুক্তিৰ ক্ষেত্ৰত লকাৰ ভাঙি থোলা।

(ii) I/ Breaking open of the Locker in terms of this Agreement.

মই/ফোন নম্বৰ, ইমেইল আইডি, মোবাইল নম্বৰ আদিকে ধৰি নতুন ঠিকনা আৰু যোগাযোগৰ তথ্য প্রদান কৰি ভাড়াতীয়াৰ ঠিকনা সলনি হ'লে বেংকক তৎক্ষণাত অৱগত কৰা।

I/Inform the Bank forthwith in case of the change of address of the Hirer providing new address and contact details including phone number, email id, mobile number etc.

২.২) ভাড়াতীয়া/সকলৰ এজেণ্ট (যদি ভাড়াতীয়া/সকল ব্যক্তিগত হয়)*

2.2) Agent of Hirer/s (In case Hirer/s is Individual)*

(প্রযোজ্য নহ'লে প্রমাণীকৰণৰ অধীনত ষ্ট্ৰাইক অফ কৰক)।

(Strike off under authentication if not applicable).

২.২. ভাড়াতীয়া/সকলে ইয়াৰ দ্বাৰা তেওঁৰ এজেণ্ট শ্ৰী/শ্ৰীমতী
পুত্ৰ/কন্যা/পত্নী বয়স বছৰ

.....(সম্পূৰ্ণ নাম আৰু আবাসিক ঠিকনা)ত বসবাস কৰি অহাত সামগ্ৰী জমা কৰাৰ উদ্দেশ্যে আৰু তাৰ পৰা সময়ে সময়ে সামগ্ৰী লোৱাৰ উদ্দেশ্যে চাবি নং থকা লকাৰ নং ত ভাড়াত ল'বলৈ অনুমতি বিচাৰিছে, যাৰ নমুনাৰ স্বাক্ষৰ এই চুক্তিৰ সূচীত দিয়া হৈছে। এনে কৰ্তৃত্ব ভাড়াতীয়া/সকলে যিকোনো সময়তে লিখিতভাৱে বাতিল কৰিব পাৰে। প্রধান ভাড়াতীয়া/সকলৰ মৃত্যুৰ হোৱাৰ ৰিপোৰ্ট পোৱাৰ পিছত বেংকে ভাড়াতীয়াৰ এজেণ্টে লকাৰত কোনো ধৰণৰ কাৰ্য্যকলাপৰ অনুমতি নিদিব। ইয়াৰ পিছত বিষয়টো মনোনয়নৰ অধীনত বা অন্য কোনো এটাৰ ওপৰত নিৰ্ভৰ কৰি মৃত্যুৰ দাবী নিষ্পত্তিৰ দ্বাৰা নিষ্পত্তি কৰা হ'ব।

2.2. The hirer/s hereby authorize his agent Sri. / Smt.....
..... S/o/D/o/W/o..... aged..... years residing at

.....(Full name and residential address) to allow access to the locker no..... with key no..... for the purpose of depositing articles and removing articles there from, from time to time whose specimen signature is given in the schedule of this agreement. Such authority may be cancelled by any of the Hirer/s at any time in writing. Bank shall not permit any operations in the locker by the agent of Hirer once the death of the principal hirer/s is reported. The matter thereafter shall be settled by way of a settlement of death claim depending upon either under nomination or otherwise.

*য'ত ভাড়াতীয়াই এজন এজেণ্টক তেওঁৰ/তেওঁলোকৰ লকাৰ চলাবলৈ অনুমোদন দিয়ে তাত প্রযোজ্য

*Applicable where the hirer/s authorize an agent to operate his/ her/ their locker

এই চুক্তিখন নিজৰ বাবে আৰু/নাবালকৰ হৈ কাৰ্য্যকৰী কৰা ভাড়াতীয়াই যিজন ভাড়াতীয়া/ ভাড়াতীয়াসকলৰ এজন, অভিভাৱক হিচাপে, সম্মত হয় আৰু বুজি পায় যে লকাৰটো তেওঁৰ/তেওঁলোকৰ নিজৰ সামগ্ৰীসমূহ ৰখাৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰা হ'ব আৰু ইয়াৰ উপৰিও এই চুক্তিত উপনীত হয় যে ভাড়াতীয়াজনে উক্ত নাবালকজনৰ প্ৰতি তেওঁৰ ব্যক্তিগত ক্ষমতাত দায়বদ্ধ আৰু জবাবদিহি হ'ব আৰু লকাৰ ভাড়া আৰু/বা পৰিচালনৰ বাবে অনুমতি দিয়াৰ বাবে উদ্ধৃত হ'ব পৰা কোনো কথাৰ বাবে বেংক দায়ী নহ'ব।**

The Hirer executing this agreement for self and/ on behalf of minor who is the hirer/ one of the hirers, as guardian, agrees and understands that the locker will be used for keeping the articles belonging to him/ them and further agrees, covenant that the hirer shall be liable and answerable to the said minor in his personal capacity and the Bank shall not be responsible for anything that may arise on account of having allowed the hire of locker and/ or operating the same.**

দৃষ্টিহীন ব্যক্তিৰ বাবে অতিৰিক্ত চৰ্ত আৰু নিয়ম

Additional terms and conditions for visually Impaired persons

ভাড়াতীয়াজন দৃষ্টিহীন ব্যক্তি হোৱাৰ ক্ষেত্ৰত ভাড়াতীয়াজনৰ পছন্দ অনুসৰি নিৰ্ভৰযোগ্য ব্যক্তিৰ সহায়ত/ যি দৃষ্টিহীন ব্যক্তি নহয়, আন ব্যক্তিৰ সৈতে যৌথভাৱে নিৰাপদ জমা লকাৰটো এককভাৱে/এককভাৱে চলাবলৈ অনুমতি দিয়াৰ বাবে বেংকক অনুৰোধ জনাইছে। এই লকাৰ চুক্তিৰ বিষয়বস্তু বেংকৰ সংশ্লিষ্ট বিষয়াসকলে ভাড়াতীয়াক পঢ়ি শুনাই দিয়ে আৰু ভাড়াতীয়াই বিষয়বস্তু বুজি পাইছে আৰু বিষয়বস্তুৰ প্ৰতি ভাড়াতীয়াজনে সন্মতি প্ৰকাশ কৰিছে।

The hirer being a visually impaired person has made a request to the Bank for permitting to operate the safe deposit locker singly/ jointly with the assistance of a reliable person as per the choice of the hirer/ jointly with another person who is not a visually impaired person. The contents of this locker agreement are read out to the hirer by the officials concerned of the Bank and the hirer has understood the contents and the contents are agreeable to the hirer.

২.৩.২ ভাড়াতীয়াজন দৃষ্টিহীন ব্যক্তি হোৱাৰ বাবে তেওঁ নিজৰ পছন্দৰ নিৰ্ভৰযোগ্য ব্যক্তিৰ সহায় ল'বলৈ বাছি লৈছিল আৰু বেংকক ব্যক্তিজনৰ নাম আৰু ঠিকনা, ভাড়াতীয়াৰ সৈতে তেওঁৰ সম্পৰ্ক, যদি আছে, আৰু সেই ব্যক্তিজনৰ ফটো বেংকক ইয়াৰ ৰেকৰ্ডৰ বাবে ৰাখিবলৈ প্ৰদান কৰা হৈছে, প্ৰদান কৰাৰ প্ৰতিশ্ৰুতি দিছিল। ভাড়াতীয়াই এইটোও প্ৰতিশ্ৰুতি দিয়ে যে যেতিয়াই চিনাক্তকৃত ব্যক্তিসকলে ভাড়াতীয়াৰ লগত যাব, তেতিয়াই বেংকৰ প্ৰথমে চিনাক্তকৃত ব্যক্তিজনৰ পৰিচয় তেওঁৰ ফটো আৰু স্বাক্ষৰৰ জৰিয়তে পৰীক্ষা কৰাৰ কৰ্ত্ত্ব থাকে আৰু বেংকে তেওঁৰ পৰিচয়ত সন্তুষ্ট হোৱাৰ পিছতহে ভাড়াতীয়াক এই কাৰ্য্যকলাপৰ অনুমতি দিব। ভাড়াতীয়াই এইটোও প্ৰতিশ্ৰুতি দিয়ে যে ওপৰৰ উদ্দেশ্যৰ বাবে এজন ব্যক্তিক চিনাক্ত হ'লে, , যদিহে বেংকে অনুমতি নিদিয়ে, বা ভাড়াতীয়াই এই সন্দৰ্ভত কৰা অনুৰোধ নকৰে, ভাড়াতীয়াজনে ব্যক্তিজনক সলনি কৰাৰ কৰ্ত্ত্ব নাথাকিব।

2.3.2 The hirer being a visually impaired person chose to obtain the assistance of a reliable person of his choice and undertake to provide to the bank the name and address of the person, his relationship to the hirer, if any, and a photograph of that person have been provided to the bank to keep for its record. The hirer also undertakes that whenever the identified persons accompanies the hirer, the bank has the authority to first verify the identity of the identified person through his photo and signature and only after the Bank being satisfied of his identity, will be permitting the operation to the hirer. The hirer also undertakes that once a person is identified for the above purpose, the hirer shall not have the authority to change the person, unless permitted by the Bank, or request to this effect made by the hirer.

৩/ ভাড়াতীয়াক বেংকে সম্পূৰ্ণৰূপে জনাইছে যে লকাৰত ৰখা সামগ্ৰীৰ বাবে বেংক দায়বদ্ধ নহয়। ভাড়াতীয়াই লকাৰত কৰা যিকোনো পৰিচালন তেওঁৰ নিজৰ দায়িত্বত আৰু ভৱিষ্যতে যিকোনো ধৰণৰ দাবীৰ বাবে বেংক দায়ী নহয়। আবেদনকাৰীয়ে অকলে বা যৌথভাৱে আন ব্যক্তিৰ সৈতে বা তেওঁৰ পছন্দৰ নিৰ্ভৰযোগ্য ব্যক্তিৰ সহায়ত লকাৰত কৰা যিকোনো পৰিচালন তেওঁৰ নিজৰ দায়িত্বত থাকে আৰু ভৱিষ্যতে ভাড়াতীয়া বা আন কোনো ব্যক্তিয়ে কৰা কোনো দাবীৰ বাবে বেংক দায়ী নহয়।

3/ The hirer has been fully informed by the Bank that the Bank is not responsible for the contents kept in the locker. Any operation carried out in the locker by the hirer is at his own risk and the Bank is not liable for any claim whatsoever made in future. Any operation carried out in the locker by the applicant, either alone or jointly with another person or with assistance of a reliable person of his choice, is at his own risk and Bank is not liable for any claim made by hirer or any other person in future.

Internal

বেংকৰ অধিকাৰ

BANK'S RIGHTS

৪.১ ভাড়া আৰু ভাড়াতীয়াৰ একাউন্টৰ ডেবিটলৈ লকাৰৰ সম্পৰ্কত বেংকে কৰা অন্য যিকোনো খৰচ আদায় কৰা, যদিহে ভাড়াতীয়া/সকলে একেখিনি ধন পৰিশোধ নকৰে, যেতিয়া সময়সীমা; আৰু লকাৰ ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ অমান্তি হয়-

4.1 Recover the Rent and any other cost incurred by the Bank in relation to the Locker to the debit of the Hirer's account, in the event the same is not paid by the Hirer/s, when due; and Refuse access to the Locker-

(i) /যদি লকাৰত দিবলগীয়া ভাড়া পৰিশোধ নকৰাকৈ থাকে; আৰু

(i) /In case the rent due on the Locker remains unpaid; and

(ii) ভাড়াতীয়া/সকলে বেংকে দাবী কৰাৰ সময়ত, লকাৰত প্ৰৱেশ বিচাৰাৰ সময়ত পৰিচয়ৰ প্ৰমাণ প্ৰদান কৰাত ব্যৰ্থ হয়।

(ii) Hirer/s fails to provide proof of identity when demanded by the Bank, at the time of seeking access to the Locker.

৪.২ অনুষ্ঠাপনৰ সমাপ্তি

4.2 Termination of License

৪.২. / এই চুক্তিৰ অধীনত ভাড়াতীয়াই ভংগ বা ডিফল্ট কৰাৰ ক্ষেত্ৰত আৰু/বা বেংকৰ মতে ভাড়াতীয়াই এই চুক্তিৰ চৰ্ত আৰু নিয়মসমূহ সহযোগিতা কৰা নকৰিলে আৰু/বা মানি নচলিলে, তেনেহ'লে ভাড়াতীয়াক পঞ্জীয়নভুক্ত ডাক বা স্পীড পোষ্টৰে (আৰু/বা (i) ইমেইলৰ দ্বাৰাও য'ত ভাড়াতীয়াৰ ইমেইল আইডি উপলব্ধ; আৰু (ii) এছএমএছ আৰু/বা হোৱাটছএপ য'ত ভাড়াতীয়াৰ মোবাইল ফোন নম্বৰ উপলব্ধ) ("সমাপ্তিৰ জাননী") এমাহতকৈ অধিক সময়ত লিখিত জাননী জাৰি কৰাৰ পিছত এই চুক্তি আৰু ইয়াৰ অধীনত প্ৰদান কৰা অনুষ্ঠাপন বন্ধ কৰাৰ অধিকাৰ থাকিব।

4.2. / The Bank shall have, in the event of the Hirer's breach of or default under this Agreement and/ or the Bank being of the view that the Hirer/s is not co-operating and/or complying with the terms and conditions of this Agreement, a right to terminate this Agreement and the license granted hereunder, after issuing to the Hirer a prior written notice of not less than one month by registered post or speed post (and/ or also by (i) email where email id of the Hirer is available; and (ii) SMS and/or WhatsApp where the mobile phone number of the Hirer is available)("Termination Notice").

৪.২.২ টাৰ্মিনেচন জাননী লাভ কৰাৰ পিছত ভাড়াতীয়াই তৎক্ষণাত আৰু টাৰ্মিনেচন জাননীৰ অধীনত নিৰ্ধাৰিত জাননীৰ সময়সীমা শেষ হোৱাৰ আগতে লকাৰটো আত্মসমৰ্পণ কৰিব আৰু খালী কৰিব লাগিব আৰু লকাৰ খোলাৰ বাবে বেংকে প্ৰদান কৰা চাবি, পাছৱৰ্ড বা অন্য যিকোনো চিনাক্তকৰণ ব্যৱস্থা আৰু নথিপত্ৰ, বেংকক গতাই দিব লাগিব।

4.2.2 Upon receipt of the Termination Notice, the Hirer shall forthwith and before the end of the notice period stipulated under the Termination Notice surrender and vacate the Locker and handover the keys, password or any other identification mechanism and documents provided by the Bank for opening of the Locker, to the Bank.

৪.৩ লকাৰ ভাঙি খোলা আৰু ইয়াৰ ভিতৰৰ বস্তুৰ সৈতে লেনদেন কৰা

4.3 Breaking open of the Locker and dealing with its contents

৪.৩.১ তলত দিয়া কোনো এটা বা ততোধিক পৰিঘটনাৰ ক্ষেত্ৰত এই চুক্তিৰ অধীনত থকা বিধানসমূহ, বেংকৰ আভ্যন্তৰীণ নীতি (সমূহ) আৰু পদ্ধতি(সমূহ) আৰু প্ৰযোজ্য আইন আৰু নিয়ম অনুসৰি বেংকৰ লকাৰ ভাঙি ইয়াৰ বস্তুৰ সৈতে মোকাবিলা কৰাৰ অধিকাৰ থাকিব-

4.3.1 The Bank shall have a right to break open the Locker and deal with its contents in accordance with the provisions under this Agreement, the Bank's internal policy (ies) and procedure(s) and the applicable laws and regulations, in case of any one or more of the following events-

(ইয়াৰ দফা ৪.২.১ অনুসৰি সমাপ্তিৰ জাননীৰ ক্ষেত্ৰত ভাড়াতীয়া/সকলক প্ৰদান কৰা হয় আৰু ভাড়াতীয়া/সকলে সমাপ্তি জাননীৰ অধীনত নিৰ্ধাৰিত জাননীৰ সময়সীমা শেষ হোৱাৰ পিছত যদি লকাৰ আত্মসমৰ্পণ আৰু খালী নকৰে;

(In the event of Termination Notice in accordance with Clause 4.2.1 hereof is served to the Hirer/s and the Hirer/s does not surrender and vacate the Locker after the end of the notice period stipulated under the Termination Notice;

/ একেৰাহে ৩ (তিনি) বছৰ ধৰি ভাড়া অনাদায় হৈ থাকিলে;

/The Rent remains unpaid for 3 (three) consecutive years;

লকাৰটো ৭ (সাত) বছৰ বা তাতকৈ অধিক সময়ৰ বাবে (ভাড়া দিয়া নাই বা উপলব্ধ কৰা নাই) অকাৰ্য্যকৰী হৈ থাকে; আৰু ভাড়াতীয়া/সকলক বেংকে বিচাৰি উলিয়াব পৰা নাই। বেংকে লকাৰৰ ভিতৰৰ সামগ্ৰী লকাৰ ভাড়াতীয়া(সকল)ৰ মনোনীত/আইনী উত্তৰাধিকাৰীলৈ হস্তান্তৰ কৰিবলৈ বা ক্ষেত্ৰ অনুসৰি স্বচ্ছভাৱে সামগ্ৰীসমূহ নিষ্পত্তি কৰিবলৈ স্বাধীন হ'ব, যদিও ভাড়া নিয়মিতভাৱে পৰিশোধ কৰা হৈছে;

The Locker remains inoperative (irrespective of whether Rent is paid or not) for a period of 7 (seven) years or more; and the Hirer/s cannot be located by the Bank. Bank shall be at liberty to transfer the contents of the locker to the nominee/ legal heir of the locker hirer(s) or dispose of the articles in a transparent manner as the case may be, even if the rent is being paid regularly;

যদি চৰকাৰী বলবৎকাৰী সংস্থাসমূহে আদালত বা উপযুক্ত যোগ্য কৰ্তৃপক্ষৰ পৰা লকাৰ জব্দ কৰিবলৈ নিৰ্দেশ লৈ বেংকৰ কাষ চাপিছে আৰু লকাৰসমূহত প্ৰৱেশৰ বাবে অনুৰোধ কৰিছে; তেনে ক্ষেত্ৰত কিন্তু বেংকে দফা ৪.৩.২ৰ অধীনত নিৰ্ধাৰণ কৰা ধৰণে জাননী দিবলৈ বাধ্য নহ'ব আৰু...

If the Government enforcement agencies have approached the Bank with orders from the Court or appropriate competent Authority to seize lockers and requested for access to the lockers; however the Bank will not be obligated to give a notice as stipulated under clause 4.3.2 and

যদি বেংকৰ মতে লকাৰ ভাড়াতীয়াজনে সহযোগিতা কৰা নাই বা চুক্তিৰ চৰ্তসমূহ মানি চলা নাই, তেনেহ'লে লকাৰটো বেংকে ঘূৰাই লোৱাৰ প্ৰয়োজনবোধ কৰিব।

If the Bank is of the view that there is a need to take back the locker as the locker hirer is not co-operating or not complying with the terms and conditions of the agreement.

৪.৩.২ লকাৰ ভাঙি খোলাৰ অধিকাৰ ব্যৱহাৰ কৰাৰ আগতে বেংকে ভাড়াতীয়ালৈ পঞ্জীয়নভুক্ত পোষ্ট/স্পীড পোষ্টৰ জৰিয়তে (আৰু (i) ইমেইলৰ দ্বাৰাও য'ত ভাড়াতীয়া/সকলৰ ইমেইল আইডি উপলব্ধ; আৰু (ii) এছএমএছ আৰু/বা ৱাটছএপ য'ত ভাড়াতীয়াজনৰ মোবাইল ফোন নম্বৰ আছে, তেনে এখন জাননী (ওপৰৰ দফা ৪.২.১ৰ অধীনত টাৰ্মিনেচন জাননীৰ উপৰিও) ১ (এক) মাহতকৈ কম সময় নহয়) লিখিতভাৱে প্ৰেৰণ কৰিব লাগিব ভাড়াতীয়া/সকল উপলব্ধ) লকাৰ ভাঙি মুকলি কৰাৰ বেংকৰ প্ৰস্তাৱিত ব্যৱস্থা (**“ব্ৰেক মুকলি জাননী”**) অনুসৰি বেংক কৰ্তৃপক্ষই ব্যৱস্থা গ্ৰহণ কৰিব।

4.3.2 Before exercising the right to break open the Locker, the Bank shall send to the Hirer a notice (in addition to the Termination Notice under Clause 4.2.1 above) in writing of not less than 1 (one) month by registered post/ speed post (and also by (i) email where email id of the Hirer/s is available; and (ii) SMS and/or WhatsApp where the mobile phone number of the Hirer/s is available) of the Bank's proposed action of breaking open of the Locker (**“Break Open Notice”**).

৪.৩.৩ তথাপিও এই চুক্তিৰ অধীনত থকা যিকোনো বস্তু বেংকে লকাৰ ভাঙি খোলাৰ আগতে ভাড়াতীয়া/সকলৰ মোবাইল ফোনত বাৰ্তা প্ৰেৰণ কৰি, ভাড়াতীয়াৰ ঠিকনালৈ ব্যক্তিগত বাৰ্তাবাহক প্ৰেৰণ কৰি, ভাড়াতীয়াৰ লেণ্ড লাইন/মোবাইল ফোন আদিত ফোন কল কৰি ভাড়াতীয়াৰ সৈতে যোগাযোগ কৰিবলৈ সকলো সম্ভৱপৰ প্ৰচেষ্টা চলাব লাগিব।

4.3.3 Notwithstanding, anything contained under this Agreement the Bank shall take all possible efforts to contact the Hirer by sending messages on mobile phone of the Hirer/s, sending a personal messenger to the Hirer's address, making phone calls on the Hirer's land line/ mobile phone etc. before breaking open of the Locker.

যদিহে বেংকে প্ৰেৰণ কৰা টাৰ্মিনেচন জাননী আৰু ব্ৰেকিং অপেন জাননীখন ডেলিভাৰী নকৰাকৈ ঘূৰাই দিয়া হয় বা বেংকে ওপৰৰ দফা ৪.৩.২ আৰু ৪.৩.৩ৰ অধীনত উল্লেখ কৰা প্ৰচেষ্টাসমূহকে ধৰি যুক্তিসংগত প্ৰচেষ্টা গ্ৰহণ কৰাৰ পিছতো ভাড়াতীয়া/সকলে অনুসন্ধানযোগ্য বুলি ধৰা পৰে, তেন্তে বেংকে লকাৰটো ভাঙি খোলাৰ আগতে, এই বিষয়ে ১ (এক) মাহতকৈ অধিক সময় ল'ব লাগিব। চুক্তিখনত উল্লেখ কৰা বা ভাড়াতীয়া/সকলে বেংকক অধিক জনোৱাৰ দৰে ভাড়াতীয়াৰ ঠিকনাৰ দ্বাৰা প্ৰমাণিত হোৱাৰ দৰে, ভাড়াতীয়া/সকল বাস কৰা একেটা স্থানতে নূন্যতম ২ (দুখন) বাতৰি কাকতত (এখন ইংৰাজী আৰু আনখন স্থানীয় ভাষাত) বেংকে ৰাজহুৱা জাননী জাৰি কৰিব।

In case the Termination Notice and the Breaking Open Notice as aforesaid sent by the Bank is returned undelivered or the Hirer/s is/are not found to be traceable despite the Bank having taken reasonable efforts including those stated under Clause 4.3.2 and 4.3.3 above, the Bank shall, before breaking open the Locker, issue a public notice of not less than 1 (one) month about the Bank's intention to break open the Locker, in minimum 2 (two) newspapers (one in English and another in local language) in the same location where the Hirer/s resides as evidenced by the Hirer's address as stated in the Agreement or as further communicated by the Hirer/s to the Bank.

লকাৰৰ ব্ৰেকিং অপেন বেংকৰ ২ (দুজন) বিষয়া আৰু সাক্ষী হিচাপে ২ (দুজন) স্বতন্ত্ৰ ব্যক্তিৰে গঠিত এখন সমিতিৰ উপস্থিতিত কৰা হ'ব। ইলেক্ট্ৰনিকভাৱে পৰিচালিত লকাৰ (স্মাৰ্ট ভল্টকে ধৰি)ৰ ক্ষেত্ৰত লকাৰ খোলাৰ বাবে 'ভল্ট প্ৰশাসক' পাছৱৰ্ডৰ ব্যৱহাৰ এজন জ্যেষ্ঠ বিষয়াক নিযুক্ত কৰা হ'ব আৰু প্ৰৱেশ সম্পূৰ্ণ অডিট ট্ৰেইল সংৰক্ষণ কৰা হ'ব।

The breaking open of Locker would be done in the presence of a committee consisting of 2 (two) officers of the Bank and 2 (two) independent persons acting as witnesses. In the event of electronically operated Locker (including Smart Vaults), the use of 'Vault Administrator' password for opening of locker shall be assigned to a senior official and complete audit trail of access shall be preserved.

৪.৩.৬ লকাৰ ভাঙি খোলাৰ পিছত ওপৰত উল্লেখ কৰা পদ্ধতি অনুসৰণ কৰি বেংকে লকাৰৰ ভিতৰৰ সামগ্ৰীৰ তথ্য প্ৰস্তুত কৰিব লাগিব আৰু বেংকৰ অনুমোদিত মূল্যায়কে কৰা সামগ্ৰীৰ মূল্যায়ন ল'ব লাগিব আৰু লকাৰৰ বিষয়বস্তু ছীল কৰা খামত আৰু লগতে বিশদ তথ্যৰ সৈতে অগ্নিনিৰ্বাপক নিৰাপদ নিৰাপত্তাৰ ভিতৰত টেম্পাৰ-প্ৰুফ পদ্ধতিৰে ৰাখিব লাগিব।

4.3.6 Upon breaking open of the Locker, having followed the procedure as set out above, the Bank shall prepare inventory of the contents of the Locker and get valuation of the contents done by the Bank's approved Valuer and the contents of the Locker shall be kept in sealed envelope along with detailed inventory inside a fireproof safe in a tamper-proof way.

৪.৩.৭ ওপৰৰ কথাখিনিৰ উপৰিও বেংকে ইনভেণ্টৰী মূল্যায়নৰ সৈতে ব্ৰেক অপেন প্ৰক্ৰিয়াৰ ভিডিঅ'ও ৰেকৰ্ড কৰিব লাগিব আৰু একেখিনি সুৰক্ষিত কৰিব লাগিব আৰু সংৰক্ষণ কৰিব লাগিব যাতে ভৱিষ্যতে কোনো বিবাদ বা আদালতৰ গোচৰৰ ক্ষেত্ৰত প্ৰমাণ প্ৰদান কৰিব পৰা যায়।

4.3.7 In addition to the above, the Bank shall also record a video of the break open process together with inventory assessment and safe keep and preserve the same so as to provide evidence in case of any dispute or court case in future.

৪.৩.৮ তদুপৰি, বেংকে এইটোও নিশ্চিত কৰিব লাগিব যে লকাৰ ৰেজিষ্টাৰৰ বাহিৰেও বেংকৰ মূল বেংকিং ব্যৱস্থা (চিবিএছ) বা আৰ বি আইয়ে সময়ে সময়ে জাৰি কৰা চাইবাৰ সুৰক্ষা কাৰ্য্যমো অনুসৰি আন যিকোনো কম্পিউটাৰাইজড ব্যৱস্থাত লকাৰ ভাঙি খোলাৰ সবিশেষ নথিভুক্ত কৰা হৈছে।

4.3.8 Furthermore, the Bank shall also ensure that the details of breaking open of locker is documented in the Bank's Core Banking System (CBS) or any other computerized system compliant with the Cyber Security Framework issued by RBI from time to time, apart from locker register.

৪.৩.৯ ওপৰৰ অনুচ্ছেদসমূহত উল্লেখ কৰা ধৰণে প্ৰস্তুত কৰা তথ্য-পাতিত লিপিবদ্ধ কৰা লকাৰৰ সামগ্ৰীসমূহৰ ৰাজহুৱা নিলামত বিক্ৰীৰ দ্বাৰা নিষ্কাশন হ'ব আৰু বিক্ৰীৰ পৰা পোৱা ধন প্ৰথমে বেংকক ভাড়াতীয়াৰ বাবদ ধনৰ দিশত প্ৰয়োগ কৰা হ'ব (বাকী ভাড়া, মুকলি চাৰ্জ ভংগ কৰা আৰু অন্যান্য যিকোনো বাবদ ধনকে ধৰি) আৰু বাকীখিনি ভাড়াতীয়া/সকললৈ ঘূৰাই দিয়া হ'ব বা ভাড়াতীয়া/সকলৰ আদেশ অনুসৰি নিষ্পত্তিৰ বাবে ৰখা বা ভাড়াতীয়া/সকলৰ মনোনীত বা আইনী উত্তৰাধিকাৰীলৈ হস্তান্তৰ কৰা হ'ব।

4.3.9 Disposal of the articles of the Locker as recorded in the inventory prepared in the manner as stated in the paragraphs above, shall be done either by sale in public auction and the sale proceeds shall be applied first towards the Hirer's dues to the Bank (including outstanding Rent, breaking open charges and any other dues) and balance be refunded to the Hirer/s or held for the disposal at the order of the Hirer/s or transferred to the nominee or legal heirs of the Hirer/s.

৪.৩.১০ বেংকৰ ওচৰত থকা বাবদ ধন আদায়ৰ বাবে লকাৰৰ ভিতৰৰ সামগ্ৰী নিলাম কৰাৰ উদ্দেশ্যে ৰাজহুৱা নিলাম জৰিয়তে লকাৰৰ সামগ্ৰী বিক্ৰী কৰাৰ পূৰ্বে পঞ্জীয়নভুক্ত ডাক/স্পীড পোষ্টৰ দ্বাৰা (আৰু/বা (i) ইমেইলৰ জৰিয়তেও য'ত ভাড়াতীয়া/সকলৰ ইমেইল আইডি উপলব্ধ; আৰু (ii) এছএমএছ আৰু/বা হোৱাটছএপ য'ত ভাড়াতীয়া/সকলৰ মোবাইল ফোন নম্বৰ উপলব্ধ) বেংকে ভাড়াতীয়া/ৰ বিষয়ে লিখিতভাৱে এমাহতকৈ অধিক সময়ত জাননী জাৰি কৰিব লাগিব। উক্ত জাননী (**“নিলামৰ জাননী”**) ত নিলামৰ তাৰিখ, সময় আৰু স্থান আৰু ইয়াৰ চৰ্ত অনুসৰি কৰা লকাৰৰ সামগ্ৰীৰ তথ্যৰ প্ৰতিলিপি থাকিব লাগিব।

4.3.10 Before sale of the contents of the Locker by conducting public auction, a notice of not less than one month in writing by registered post/ speed post (and/ or also by (i) email where email id of the Hirer/s is available; and (ii) SMS and/or WhatsApp where the mobile phone number of the Hirer/s is available) shall be issued by the Bank to the Hirer/s about the intention of the Bank to auction the contents of the locker for recovery of the dues to the Bank. The said notice (**“Auction Notice”**) shall contain the date, time and place of auction and a copy of the inventory of the contents of the Locker made in terms hereof.

৪.৩.১১ যদি চৰকাৰী বলবৎকাৰী সংস্থাসমূহে আদালত বা উপযুক্ত যোগ্য কৰ্তৃপক্ষৰ পৰা লকাৰ জব্দ কৰিবলৈ নিৰ্দেশ লৈ বেংকৰ কাষ চাপে আৰু লকাৰসমূহত প্ৰৱেশৰ বাবে অনুৰোধ কৰে, তেন্তে বেংকে ভাড়াতীয়াক পত্ৰৰ লগতে ইমেইল/এছএমএছৰ জৰিয়তে পঞ্জীয়নভুক্ত ইমেইল আইডি / মোবাইল নম্বৰত অৱগত কৰিব লাগিব।

4.3.11 In case Government enforcement agencies approach Bank with orders from the Court or appropriate Competent Authority to seize lockers and request for access to the lockers, Bank shall inform the Hirer/s by letter as well as by email/ SMS to the registered email id / mobile number.

৫. / বেংকৰ বাধ্যবাধকতা আৰু দায়বদ্ধতাৰ পৰা মুক্তি

5. / THE BANK'S DISCHARGE FROM OBLIGATIONS AND LIABILITY

৫.১ কোনো ক্ষেত্ৰতে, বৰষুণ, বানপানী, ভূমিকম্প, বিজুলী, নাগৰিক অশান্তি বা হুলস্থূল, হিংসা বা যুদ্ধৰ ফলত হওক বা কোনো সন্ত্ৰাসবাদী আক্ৰমণৰ ক্ষেত্ৰত বা আন কোনো অনুৰূপ কাৰণ(সমূহ)ৰ ফলত হওক, লকাৰৰ ভিতৰৰ বস্তুৰ অৱক্ষয় বা ক্ষতিৰ বাবে বেংক দায়ী নহ'ব।

5.1 The Bank shall not be liable, in any case, for deterioration or damage to the contents of the Locker whether caused by rain, flood, earthquake, lightning, civil disturbance or commotion, riot or war or in the event of any terrorist attack or by any other similar cause(s).

৫.২ ভাড়াতীয়াৰ দোষ বা গাফিলতিৰ বাবেই হোৱা কোনো কাৰ্য্যৰ ফলত লকাৰৰ সামগ্ৰীৰ কোনো ধৰণৰ ক্ষতি/ক্ষতিৰ বাবে বেংক দায়ী নহ'ব।

5.2 The Bank shall not be liable for any damage/ loss of contents of the Locker arising from any act that is attributable to the fault or negligence of the Hirer whatsoever.

৫.৩ বেংকে নিজৰ বাধ্যবাধকতাসমূহৰ পৰা মুক্ত থাকিব আৰু লকাৰটো ভাঙি খোলা হ'লে আৰু এই চুক্তিৰ বিধান অনুসৰি ইয়াৰ সামগ্ৰীৰ সৈতে মোকাবিলা কৰিলে ভাড়াতীয়া/সকলে কৰা কোনো খৰচ, লোকচান বা দায়বদ্ধতাৰ (লকাৰৰ কোনো ক্ষতি আৰু/বা সামগ্ৰীৰ ক্ষতিৰ বাবেও) বাবে বেংক দায়বদ্ধ নহ'ব।

5.3 The Bank shall be discharged of its obligations and shall not be liable for any cost, loss or liability incurred by the Hirer/s (including for any damage and/or loss of contents of Locker) in the event the Locker is broken open and its contents dealt with in keeping with the provisions of this Agreement.

৫.৪ ওপৰৰ কথা যিয়েই নহওক কিয়, লকাৰৰ ওপৰত বেংকৰ দায়বদ্ধতা সদায় প্ৰযোজ্য আইন আৰু নিয়মৰ অধীনত সীমাবদ্ধতাৰ অধীনত থাকিব। বেংকৰ দায়বদ্ধতা নিৰাপদ জমা লকাৰৰ প্ৰচলিত বাৰ্ষিক ভাড়াৰ এশগুণৰ সমতুল্য ধনৰ বাবে হ'ব।

5.4 Regardless of the above, the Bank's liability on the Locker shall always be subject to limitation under the applicable law and regulation. Bank's liability shall be for an amount equivalent to one hundred times the prevailing annual rent of the safe deposit locker.

৫.৫ /লকাৰৰ ভিতৰৰ বস্তুবোৰক কোনো কাৰণতে বেংকে বীমা কৰা বুলি গণ্য কৰা নহ'ব, আৰু কোনো ধৰণৰ অনাকাঙ্ক্ষিক পৰিস্থিতিৰ বাবে লকাৰৰ ভিতৰৰ বস্তুবোৰ বীমা কৰাৰ কোনো দায়িত্ব বেংকৰ নাথাকিব।

5.5 /The contents of the Locker shall in no manner be considered insured by the Bank, and the Bank shall not have any liability to insure the contents of the locker against any risk whatsoever.

৬/ আইন আৰু অধিকাৰক্ষেত্ৰ

6. LAW AND JURISDICTION

I / এই চুক্তিখন ভাৰতীয় আইনৰ অধীনত কৰা হৈছে আৰু ইয়াৰ পৰা উদ্ভৱ হোৱা সকলো বিষয় বেংকটো থকা ঠাই বা বেংকৰ অধিকাৰক্ষেত্ৰত থকা আদালতৰ অধীনস্থ হ'ব।

I / This Agreement is made subject to Indian law and all matters arising out of it shall be subject to the jurisdiction of courts at the place where the Bank is situated or in the jurisdiction of which the Bank falls.

অনুসূচী SCHEDULE

স্থান:/Place:		তাৰিখ:/Date:
এই চুক্তিৰ পক্ষসমূহ / PARTIES TO THIS AGREEMENT		
১ক) 1A)	বেংক / THE BANK	কানাড়া বেংক, বেংকিং কোম্পানী (অধিগ্ৰহণ আৰু স্থানান্তৰ) আইন, ১৯৭০ৰ অধীনত গঠন কৰা এটা সংস্থা কৰ্পৰেট, যাৰ মুখ্য কাৰ্যালয় ১১২, জে চি ৰোড, বাংগালুৰু-৫৬০০০২ত আছে আৰু তলত উল্লেখ কৰা ধৰণে ইয়াৰ শাখাৰ জৰিয়তে এইবোৰ পৰিচালন কৰে। CANARA BANK, a body corporate constituted under the Banking Companies (Acquisition and Transfer of undertakings) Act, 1970, having its Head Office at 112,

Internal

		J. C. Road, Bangalore-560002 and operating in these presents through its branch as stated below.
	শাখা / BRANCH	
খ) B)	ভাড়াটীয়া THE HIRER	নাম আৰু ঠিকনা: / NAME AND ADDRESS: ১/১ নাম:/Name: ঠিকনা:/Address: ইমেইল আইডি:/Email ID: টেলিফোন নম্বৰ:/Telephone Number: মোবাইল নম্বৰ:/Mobile Number:
		২/২ নাম:/Name: ঠিকনা:/Address: ইমেইল আইডি:/Email ID: টেলিফোন নম্বৰ:/Telephone Number: মোবাইল নম্বৰ:/Mobile Number:
		৩/৩ নাম:/Name: ঠিকনা:/Address: ইমেইল আইডি:/Email ID: টেলিফোন নম্বৰ:/Telephone Number: মোবাইল নম্বৰ:/Mobile Number:
২ 2	ভাড়াটীয়াৰ এজেন্ট (যদি নিয়োগকাৰী/সকল ব্যক্তি হয়) (যদি প্রযোজ্য) AGENT OF HIRER (IN CASE HIRER/S IS INDIVIDUAL) (If Applicable)	নাম:/Name: ঠিকনা:/Address: ইমেইল আইডি:/Email ID: টেলিফোন নম্বৰ:/Telephone Number: মোবাইল নম্বৰ:/Mobile Number:
২ক 2A	ভাড়াটীয়াৰ এজেন্টৰ নমুনা স্বাক্ষৰ SPECIMEN SIGNATURE OF AGENT OF HIRER	
৩ 3	লকাৰৰ বৰ্ণনা DESCRIPTION OF LOCKER	লকাৰ নং /LOCKER NUMBER চাবি নং /KEY NUMBER শ্ৰেণী / আকাৰ / প্রকাৰ CLASS/SIZE/TYPE
৪ 4	বছৰি লকাৰ ভাড়া LOCKER RENT PER YEAR	টকা(সংখ্যাত) : _____ Rs.(in figures): _____ টকা(শব্দত) : _____ Rupees(in words): _____ (যেনেকৈ সময়ে সময়ে সংশোধন হ'ব পাৰে) (As may be revised from time to time)
৫ 5	অনুজ্ঞাপত্ৰৰ সময়সীমা PERIOD OF LICENCE	এই চুক্তিৰ তাৰিখৰ পৰা ১ (এক) বছৰ যিটো এনে এবছৰৰ শেষত প্ৰতিবাৰেই স্বয়ংক্ৰিয়ভাৱে আৰু ১ (এক) বছৰৰ বাবে বৃদ্ধি কৰা হ'ব যদিহে ইয়াৰ চৰ্তত সমাপ্ত নহয়। 1 (One) year from the date of this Agreement which

		at the end of such one year shall stand automatically extended for a further period of 1 (one) year every time unless terminated in terms hereof.
৬ / ৬	পৰিচালনৰ আদেশ OPERATING MANDATE	
৭ / ৭	অন্য যিকোনো চৰ্ত ANY OTHER TERM	
৮ / ৮	/ ভাড়া সংগ্ৰহৰ বাবে চি এ এছ এ একাউন্ট নম্বৰ / CASA ACCOUNT NUMBER FOR RENT COLLECTION	

ইয়াৰ সাক্ষী হিচাপে ইয়াৰ পক্ষসমূহে এই চুক্তিখন কাৰ্য্যকৰী কৰিছে।

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have executed this Agreement.

ভাড়াভাৰ্তা/সকলৰ বাবে

For the Hirer/s

	১/১	২/২	৩/৩
চহী / Signature			
নাম / Name			
পদবী/ ক্ষমতা* Designation/Capacity*			

য'ত ভাড়াভাৰ্তা জন অব্যক্তিগত/ ব্যক্তিগতভাৱে স্বাক্ষৰ নকৰা)

In case where the Hirer is non individual/ not signing in person)

বেংকৰ বাবে [বেংকৰ নাম/ শাখাৰ নাম]: For the Bank [Bank Name/ Branch Name]:
ছীল আৰু এছ পি নংৰ সৈতে স্বাক্ষৰ: Signature with Seal & SP No.:
স্বাক্ষৰকাৰীৰ নাম:/Name of the signatory:
পদবী: / Designation:

বেংকিং নিয়ন্ত্ৰণ আইন, ১৯৪৯ৰ ধাৰা ৪৫ZE আৰু বেংকিং কোম্পানী (মনোনয়ন) নিয়ম, ১৯৮৫ৰ নিয়ম ৪(১) / ৪ (২)ৰ অধীনত নিৰাপদ জমা লকাৰ*ৰ সন্দৰ্ভত একক ভাড়াভাৰ্তা / যৌথ ভাড়াভাৰ্তা/সকলে মনোনয়ন।

Nomination under Section 45ZE of the Banking Regulation Act, 1949 and Rule 4(1)/ 4(2) of the Banking Companies (Nomination) Rules, 1985 by the sole hirer / joint hirer/s in respect of Safe Deposit Locker*.

- ☐ মই/আমি (নাম/সমূহ এটা ঠিকনা) তলত উল্লেখ কৰা ব্যক্তি(সকল)ক মনোনীত কৰোঁ, যাক মোৰ/আমাৰ/নাবালক/সকল/আমাৰ এজন বা ততোধিক মৃত্যুৰ ক্ষেত্ৰত, লকাৰটো থকা শাখা/কাৰ্যালয়ৰ নাম আৰু ঠিকনা) লকাৰত প্ৰৱেশ আৰু উক্ত লকাৰৰ সামগ্ৰী উলিওৱাৰ স্বাধীনতা দিব পাৰে, যাৰ বিৱৰণ ইয়াত তলত দিয়া হৈছে। আমাৰ উত্তৰাধিকাৰী বা উত্তৰাধিকাৰীসকলৰ সৈতে যৌথভাৱে:*

- ☐ I/We (Name/s a Addresses) nominate the following person(s) to whom in the event of my/our/minor/s/one or more of our death, (Name and address of the branch/office in which the locker is situated) may give access to the locker and liberty to remove the contents of the said Locker, particulars of which are given here below. Jointly with the survivor or survivors of us:*

স্পষ্টকৰণ চিহ্ন বা লকাৰ নং _____

Distinguishing mark or Locker No _____

মনোনীত ব্যক্তি _____

NOMINEE _____

নাম _____

Name _____

ঠিকনা _____ মনোনীত ব্যক্তিৰ আধাৰ সংখ্যা: (ঐচ্ছিক) _____

Address _____ Aadhaar No. of Nominee: (Optional) _____

অতিৰিক্ত বিৱৰণ যদি আছে _____

Additional details if any _____

ভাড়াতীয়াৰ সৈতে সম্পর্ক, যদি আছে : _____ বয়স: _____

Relationship with the Hirer, if any : _____ Age: _____

☐ মই মনোনয়নৰ বাছনি কৰিব নিবিচাৰো

☐ I do not wish to opt for nomination

স্থান:

Place:

তাৰিখ:

Date:

স্বাক্ষৰ/সকল/ভাড়াতীয়াৰ বুঢ়া আঙুলিৰ ছাপ**

Signature/s /Thumb impression of Hirer/s**

সাক্ষী / WITNESS

নাম / Name _____

_____ চহী _____

_____ Signature _____

_____ ঠিকনা _____

_____ Address _____

I/ যিটো প্রযোজ্য নহয় এৰি দিয়ক।

I/Strike off whichever is not applicable.

য'ত লকাৰটো কেৱল নাবালকৰ নামত ভাড়াত দিয়া হয়, তেনে ক্ষেত্ৰত মনোনয়ন পত্ৰত নাবালকজনৰ হৈ কাম কৰাৰ আইনগতভাৱে কতৃস্থ ব্যক্তিৰ স্বাক্ষৰ থাকিব লাগে।

Where the locker is hired solely in the name of minor, the nomination should be signed by a person lawfully entitled to act on behalf of the minor.

**বুঢ়া আঙুলিৰ ছাপ দুজন সাক্ষীয়ে প্ৰমাণ কৰিব লাগিব

**Thumb impression shall be attested by two witnesses

মনোনয়ন/ গ্ৰহণ কৰা হৈছে আৰু vide পঞ্জীয়ন নং _____ তাৰিখ _____ পঞ্জীয়ন কৰা হৈছে

Nomination/ Accepted and Registered vide Regn .No _____ dated _____

কানাড়া বেংকৰ বাবে

For CANARA BANK

তত্ত্বাবধায়ক

Supervisor

পৰিচালক/জ্যেষ্ঠ পৰিচালক

Manager/Senior Manager

Internal